

微波英语阅读和翻译手册

微波仪器专业组 编



四机部电子测量仪器专业科技情报网

微波英语阅读和翻译手册

印刷：四机部1022所印刷

发行：四机部1050所情报室

（上海5004信箱）

工本费：1.50元 1980.3月



H31
W51

111335

编写说明

为了满足我组成员单位从事技术情报工作同志学习英语和建设四化的需要,根据76年《微波英语阅读和翻译手册》编写会议讨论精神与分工,768厂、766厂、上海新华无线电厂、四机部1050所、上海科技大学、成都电讯工程学院、西北电讯工程学院等厂、所、院校,在各单位领导的大力支持下,组织了人力,积极地投入了编写工作。各单位承担编写的初稿、修改稿,在编写或修改后,一般都进行了打印并分别寄至成员单位或有关院校广泛征求意见。在此基础上,专业网分别在77年8月与78年11月先后组织了修改与定稿会议。应邀参加讨论的先后有:

北京航空学院	宋丽川教授
四机部第一研究所	李玉文同志
上海科技大学	沈子文讲师

为了适应“微波专业”英语的要求,《手册》的英语例句或短语尽量采用与专业有关的材料。这些材料大部份选自已出版的译文图书或资料。《手册》在内容上,除句法部份相对比较系统、完整外,词法与其它部份是按情报网专业组成员单位从事技术情报与翻译工作同志的特点,有重点选择编写的。因此,本《手册》也可供从事微波技术工作、教学或学习的工程技术人员、教师或学生参考。

《手册》的出版工作,得到四机部十院情报处、四机部1022所、四机部1441所、上无26厂等单位的大力支持与热情协助;在发行工作上,得到四机部1050所的全力支持。仅向这些单位表示谢意!

E-A04/01

当然，由于受编写同志水平的限制以及编审工作中的缺点，《手册》不可能尽善尽美。希望广大读者予以谅解并将错误或不妥之处及时向情报网提出。参加编写的有：

四机部768厂	陈 朴
四机部766厂	唐 哲
四机部1050所	黄伟嘉
上海新华无线电厂	黄仲琪
上海科技大学	李根茂
成都电讯工程学院	范慰心
西北电讯工程学院	胡少平

黄伟嘉编后记

1979年 8 月于上海

目 录

I、词法部份	(1)
1. 非谓语动词(非限定动词)	(1)
1.1 动词不定式	(1)
1.1.1 动词不定式的意义、构成特征及表示形式	(1)
1.1.1.1 动词不定式的基本概念和构成	(1)
1.1.1.2 动词不定式的动词特征	(1)
1.1.1.3 动词不定式的名词、形容词和付词特征	(4)
1.1.2 动词不定式的句法作用	(6)
1.1.2.1 作主语	(6)
1.1.2.2 作表语	(9)
1.1.2.3 作宾语	(13)
1.1.2.4 作定语	(16)
1.1.2.5 作状语	(17)
1.1.2.6 作宾语补足语	(22)
1.1.2.7 作主语补足语	(26)
1.1.3 动词不定式复合结构	(28)
1.1.3.1 for+名词(或代词宾语)+不定式	(28)
1.1.3.2 带疑问词的不定式结构	(29)
1.2 动名词	(30)
1.2.1 形式	(30)

1.2.2	特征.....	(30)
1.2.2.1	动名词的动词特征.....	(30)
1.2.3	用法.....	(31)
1.2.3.1	作主语.....	(31)
1.2.3.2	作表语.....	(32)
1.2.3.3	作宾语.....	(33)
1.2.3.4	作定语.....	(38)
1.2.3.5	作同位语.....	(38)
1.2.4	动名词复合结构的用法.....	(38)
1.2.5	动名词完成式的用法.....	(40)
1.2.6	动名词被动式的用法.....	(40)
1.2.7	名词化的动名词.....	(42)
1.3	分词.....	(43)
1.3.1	形式.....	(43)
1.3.2	特征.....	(43)
1.3.2.1	分词的动词特性.....	(43)
1.3.3	现在分词与过去分词的区别.....	(44)
1.3.4	作用.....	(45)
1.3.4.1	作定语.....	(45)
1.3.4.2	作表语.....	(49)
1.3.4.3	作状语.....	(51)
1.3.4.4	作宾语补足语和主语补足语.....	(56)
1.3.5	分词独立结构.....	(58)
1.3.5.1	表示时间.....	(58)
1.3.5.2	表示原因.....	(59)
1.3.5.3	表示条件.....	(59)

1.3.5.4	表示伴随状态.....	(58)
1.3.6	现在分词的被动式 (being + 过去分词) 的用法.....	(61)
2.	<u>介词 (前置词)</u>	(63)
2.1	<u>概论</u>	(63)
2.2	介词短语.....	(63)
2.2.1	构成形式.....	(63)
2.2.1.1	介词 + 名词 (或名词词组).....	(63)
2.2.1.2	介词 + 代词 (人称代词为宾格).....	(63)
2.2.1.3	介词 + 数词.....	(64)
2.2.1.4	介词 + 动名词短语.....	(64)
2.2.1.5	介词 + 名词从句.....	(65)
2.2.1.6	介词 + “连接代词 (付词) + 不定式”.....	(66)
2.2.1.7	介词 + 复合结构.....	(66)
2.2.2	作用.....	(67)
2.2.2.1	定语.....	(67)
2.2.2.2	状语.....	(67)
2.2.2.3	表语.....	(68)
2.2.2.4	宾语补足语.....	(69)
2.2.2.5	主语补足语.....	(69)
2.2.3	位置.....	(70)
2.3	<u>科技文章中常用介语的意义和用法</u>	(70)
2.3.1	across.....	(71)
2.3.2	after.....	(71)
2.3.3	against.....	(72)
2.3.4	at.....	(74)

2.3.5	by.....	(76)
2.3.6	for	(79)
2.3.7	from	(83)
2.3.8	in	(87)
2.3.9	of	(92)
2.3.10	on.....	(97)
2.3.11	over.....	(101)
2.3.12	to	(103)
2.3.13	under.....	(104)
2.3.14	with.....	(106)
2.3.15	without	(110)
3	<u>as 的用法</u>	(112)
3.1	<u>as作为从属连接词, 引出时间、原因、方</u> <u>式、比较等状语从句</u>	(112)
3.1.1	时间状语从句.....	(112)
3.1.2	原因状语从句(由于..., 因为).....	(113)
3.1.3	让步状语从句(虽然..., 尽管..., 无 论...).....	(113)
3.1.4	方式或程度状语从句(象..., 如同..., 照...)	(114)
3.1.5	比较状语从句.....	(115)
3.2	<u>as作为关系代词, 引出定语从句</u>	(116)
3.2.1	the same + 名词 + as引出的定语从句.....	(116)
3.2.2	such + 名词 + as引出的定语从句.....	(117)
3.2.3	as many + 可数名词 + as引出的定语 从句.....	(117)

- as much + 不可数名词 + as 引出的
定语从句..... (117)
- 3.2.4 关系代词as指主句中所表示的意思, 它
代替整个主句在从句中作主语..... (117)
- 3.2.5 as作关系代词引出的代替整个主句的定
语从句, 有时可省去部份谓语, 这种从句
可放在主句前, 也可放在主句后..... (119)
- 3.3 as作关系付词, 引出定语从句..... (120)
- 3.4 as + 过去分词 (或过去分词短语) 的
结构..... (120)
- 3.4.1 作定语..... (120)
- 3.4.2 作状语..... (121)
- 3.4.3 作补足语..... (121)
- 3.4.3.1 宾语补足语..... (121)
- 3.4.3.2 主语补足语..... (121)
- 3.4.4 作表语..... (121)
- 3.5 as作为介词..... (121)
- 3.5.1 当“作为”, “当作”介..... (121)
- 3.5.2 当“如同”, “象”介, 相当于
like (122)
- 3.5.3 经常与一些及物动词 如 regard,
consider, describe, define等动词
一起使用, 在句中作宾语补足语或主
语补足语..... (122)
- 3.5.3.1 宾语补足语..... (123)
- 3.5.3.2 主语补足语..... (123)

3.5.4	与一些不及物动词连用——构成动词短语.....	(125)
3.5.4.1	act as	(125)
3.5.4.2	appear as	(126)
3.5.4.3	serve as	(126)
3.5.4.4	vary as	(126)
3.6	as 作为 付词 “那样”介.....	(126)
3.7	as 与其它词连用形或固定词组.....	(126)
3.7.1	相当于一个插入语.....	(126)
3.7.2	相当于一个付词.....	(128)
3.7.3	相当于一个介词.....	(128)
3.7.4	其它.....	(129)
I、	句法部份.....	(132)
4	句子.....	(132)
4.1	句子的种类.....	(132)
4.2	简单句.....	(133)
4.3	复合句.....	(134)
4.3.1	并列复合句.....	(134)
4.3.2	主从复合句.....	(137)
4.3.2.1	名词从句.....	(140)
4.3.2.1.1	主语从句.....	(140)
4.3.2.1.2	宾语从句.....	(142)
4.3.2.1.3	表语从句.....	(153)
4.3.2.1.4	同位语从句.....	(154)
4.3.2.2	定语从句.....	(157)
4.3.2.2.1	定语从句的特点.....	(157)

- 4.3.2.2.2 定语从句可以分为限制性定语从句和非限制性定语从句两大类…………… (158)
- 4.3.2.2.2.1 限制性定语从句…………… (158)
- 4.3.2.2.2.2 非限制性定语从句…………… (160)
- 4.3.2.2.3 介词 + 关系代词引导的定语从句…………… (162)
- 4.3.2.2.4 关系代词与先行代词的关系…………… (166)
- 4.3.2.2.4.1 从句中的which (或that) 与其它先行词被其它词隔开…………… (166)
- 4.3.2.2.4.2 关系代词which (或that) 在从句中做主语时, 其先行词可根据从句中谓语动词的单复数确定…………… (167)
- 4.3.2.2.4.3 有时先行词难以判断时, 可根据语法关系或结合逻辑意义综合判断先行词…………… (169)
- 4.3.2.2.5 限制性定语从句中关联词的省略…………… (171)
- 4.3.2.2.5.1 关系代词在从句中担任宾语时可以省略…………… (172)
- 4.3.2.2.5.2 关系代词在从句中担任介词的宾语, 而且这个介词放在从句谓语动词之后时才可省略…………… (172)
- 4.3.2.2.5.3 关系代词that可以在从句中担任状语, 这时其词义等于when, where, why, in which等。但如先行词是: distance, period, time, direction, moment和way等词时, 这个that可以省略…………… (173)

4.3.2.2.6	关系代词指整个主句的非限制性 定语从句	(174)
4.3.2.2.7	名词(不定代词)+介词+which 从句结构	(176)
4.3.2.2.8	as引出的定语从句	(180)
4.3.2.2.8.1	the same+名词+as引出的定语从 句	(180)
4.3.2.2.8.2	such+名词+as引出的定语从句	(181)
4.3.2.2.8.3	as many+可数名词 as much+不 可数名词+as引出的定语从句	(182)
4.3.2.2.8.4	as引出的定语从句代替整个主句(前 述或后述),as在从句中担任主语、宾 语、表语等	(182)
4.3.2.2.8.5	as作关系付词,引出定语从句	(183)
4.3.2.3	状语从句	(184)
4.3.2.3.1	时间状语从句	(184)
4.3.2.3.2	地点状语从句	(187)
4.3.2.3.3	原因状语从句	(192)
4.3.2.3.4	让步状语从句	(195)
4.3.2.3.5	方式状语从句	(203)
4.3.2.3.6	比较状语从句	(205)
4.3.2.3.7	条件状语从句	(207)
4.3.2.3.8	结果状语从句	(210)
4.3.2.3.9	目的状语从句	(212)
4.4	省略句	(215)
4.4.1	简单句中的省略	(215)

4.4.1.1	用于祈使句中, 省主语.....	(215)
4.4.1.2	用于疑问句的答词中.....	(217)
4.4.2	并列复合句中的省略.....	(218)
4.4.3	主从复合句中的省略.....	(219)
4.4.3.1	比较从句中的省略.....	(224)
4.4.3.1.1	可以省略动词be或其它动词, 可以省略与主句主语相同的主语, 也可省略主语和谓语.....	(224)
4.4.3.1.2	如比较状语从句中的名词或动词与主句相同时, 用that, those, one, ones代替重复的名词, 同时省略某些成份...	(225)
4.4.3.2	定语从句中的省略.....	(227)
4.4.3.2.1	在 same...as和 such...as句中的省略...	(227)
4.4.3.2.2	连接词与关联词的省略.....	(227)
4.4.3.3	宾语从句中, 可省去连接词that.....	(228)
4.5	倒装句.....	(229)
4.5.1	疑问句倒装.....	(229)
4.5.2	强调句倒装.....	(230)
4.5.3	以“only + 状语”和“so + 状语(或表语)”开头的句子均形成部分倒装.....	(232)
4.5.4	强调表、宾、状语的句子, 这时把强调的成分放在句首, 句子形成倒装.....	(232)
4.5.5	当句子用so(在肯定句中)或neither, nor开头, 重复上一句的部份内容时, 要部份倒装.....	(233)
4.5.6	让步倒装.....	(234)

4.5.7	虚拟倒装.....	(235)
4.5.8	“there (be) + 主语...”句型的 倒装.....	(235)
4.5.9	以付词here, there, now, then, thus开头的句子的倒装.....	(237)
4.6	同位语.....	(237)
4.6.1	同位语前后用逗号或冒号分开.....	(238)
4.6.2	同位语在所说明的名词或代词之后, 其间没有逗号.....	(240)
4.6.3	用such as引出的同位语.....	(240)
4.6.4	用or引出的同位语.....	(241)
4.6.5	用of引出的同位语.....	(242)
4.6.6	用as引出的同位语.....	(242)
4.6.7	在namely, for example, for instance, i.e. (= that is, that is to say, 等后面的成份, 也可以看作是同位 语.....	(243)
4.6.8	同位语从句.....	(243)
4.7	插入语.....	(245)
4.7.1	说明.....	(245)
4.7.2	作用插入语的可以是单词、短语和 句子.....	(245)
4.7.2.1	单词(包括某些付词、形容词、感叹 词、语气词等).....	(245)
4.7.2.2	短语(付词和形容词短语、介词短语、 不定式短语、分词短语等).....	(246)

4.7.2.3	句子	(247)
4.7.3	插入语的分类	(248)
4.7.3.1	语气插入语	(248)
4.7.3.2	连接插入语	(249)
4.7.3.3	阐释插入语	(250)
4.7.4	插入语的位置	(250)
4.7.5	插入语与标点符号	(251)
五、翻译技巧		(252)
5.1	数字的翻译	(252)
5.1.1	确定量短语	(252)
5.1.2	不确定量短语	(255)
5.2	公式的翻译	(257)
5.2.1	公式方面	(257)
5.2.2	文字方面	(258)
5.3	冠词的翻译	(264)
5.3.1	不定冠词的翻译注意事项	(264)
5.3.2	定冠词的翻译注意事项	(266)
5.4	情态动词的翻译	(267)
5.4.1	can (过去式 could)	(267)
5.4.2	may (过去式 might)	(268)
5.4.3	must (表达过去式用 had to)	(268)
5.4.4	ought to	(269)
5.5	长句的翻译探讨	(269)
5.6	数字的增加与减小的翻译	(272)
5.6.1	数字增加常见的一般表示情况	(272)
5.6.2	数字减小常见的一般表示情况	(272)

5.6.3	数字不同程度常见的一般表示情况·····	(272)
5.6.4	英语数字增减倍数的表示法·····	(273)
5.6.5	数字减少的翻译·····	(277)
5.7	<u>被动句的翻译</u> ·····	(278)
5.7.1	译成主动句·····	(278)
5.7.2	译成无主句·····	(280)
5.7.3	借助“得到”,“受到”译成主动句·····	(281)
5.7.4	借助“把”,“将”,“使”译成主动句·····	(282)
5.7.5	译成汉语的被动句·····	(283)
5.7.6	“by + ...ing”结构的翻译·····	(285)
5.7.7	“强调”时的翻译·····	(286)
5.7.8	带有主语补足语的被动句的译法·····	(286)
5.8	<u>分词与语态的翻译处理</u> ·····	(288)
5.9	<u>It 作先行主语被动句的翻译处理</u> ·····	(289)
5.10	<u>“be + 过去分词 (v. t.) ”作谓语的翻译处理</u> ·····	(291)
5.10.1	“be + 过去分词 (v. t.) ”·····	(291)
5.10.2	“be + 过去分词by”·····	(292)
IV、其它	·····	(294)
6.	<u>科技词汇、常用词组</u> ·····	(294)

一、词法部分

1. 非谓语动词(非限定动词)

1.1. 动词不定式

1.1.1 动词不定式的意义、构成、特征及表示形式

1.1.1.1 动词不定式的基本概念和构成

动词不定式是一种非谓语动词形式。它由不定式记号“to”加上动词原形构成,这个“to”是小品词,没有词义。动词不定式具有名词、形容词和付词的特征,同时也保留动词的特征。

1.1.1.2 动词不定式的动词特征:

A 可以有宾语、宾语补足语。如:

1) To find the wavelength one must know the frequency of the wave.

要知道波长,就必须知道波的频率。

2) We can use the screen to attract electrons from the cathode.

我们可以利用帘栅极吸引从阴极发出的电子。

3) We use machines to help us do much work.
(to help 带有宾语 us 和宾补 do)

我们利用机器帮助我们做许多工作。

4) The easiest way to give a body kinetic energy is to make the body move.

(to make 带有宾语 the body 及宾补 move)

一个物体获得动能的最容易的方法是使该物体运动。